



اقتراح

۱. پاسخ دکتر کریم مجتهدی

البته در این سه دهه اخیر افزون بر تغییرات بنیادی از لحاظ اجتماعی و سیاسی، تحولات فرهنگی قابل ملاحظه‌ای در کشور ما ایران رخ داده که اهمیت دستاوردهای آنها از هر لحاظ در خور ملاحظه است. همچنین از آنجا که فلسفه روح فرهنگ بوده و عملاً تحرک حیاتی و شکوفایی آن را تضمین می‌کند، باید دانست که ارزیابی کمی و کیفی آثاری که در این زمینه انتشار می‌یابد، حائز اهمیت خاصی است و دقیقاً از هر لحاظ باید مورد دقت و بررسی قرار گیرند. البته ما در اینجا - برحسب تخصص خود - فقط به اختصار به وضع آثاری اشاره می‌کنیم که بیشتر درباره سنت‌های فکری غربیان و فلاسفه شناخته شده آنها انجام گرفته است: در دوره‌های اخیر ترجمه‌های زیادی در این زمینه به زبان فارسی انتشار یافته که به لحاظ کمی بی‌سابقه بوده است، ولی کیفیت آنها یکسان نیست و اکثر آنها از نو باید ویراستاری شوند، خاصه که عملاً در این ترجمه‌ها، کلمات زیاد خارجی بی‌مهابا به کار رفته که موجب تخریب و آلودگی زبان فارسی می‌شود. در صورتی که در زبان فارسی معادل‌های خوبی برای آنها می‌توان یافت. همچنین باید گفت با اینکه فلسفه متولی ندارد، ولی در هر صورت متخصص دارد و در نتیجه افرادی که با زبان‌های انگلیسی و یا فرانسه و غیره آشنایی دارند، الزاماً مترجم متون فلسفی نمی‌توانند باشند و ناشران نیز باید ویراستاران کاردان و اصطلاح‌شناس فنی در اختیار داشته باشند تا حتی المقدور، نواقص را رفع نمایند. بدون سنجش دقیق و تشخیص درست ارزش آثار، نمی‌توان به نتایج مطلوبی دست یافت. البته نفس زبان فارسی و حفظ صلابت آن می‌تواند فرهنگ ما را از انحطاط و اضمحلال مصون بدارد. همچنین نباید فراموش کرد که افزون بر ترجمه‌هایی که ذکر کردیم، کتاب‌ها و مقالات خوبی نیز در مورد فلاسفه غرب و مسایل خاص آنها تألیف و انتشار یافته که بعضی از آنها انصافاً در خور تحسین است.

به هر ترتیب در مورد آثار فلسفی یادآور می‌شویم با اینکه اصل را باید بر کیفیت قرار داد نه بر کمیت؛ و داده‌های آماری در این زمینه، اگر هم لازم باشند، باز الزاماً کافی نیستند، ولی با این حال با توجه به اقبالی که فلسفه در مراکز دانشگاهی و آموزشی با آن روبرو است و تعداد جوانانی که با صداقت به یادگیری آن مشغولند، اندک نیستند، می‌توان با صراحت عنوان کرد که در دوره‌های اخیر وضع فلسفه از هر لحاظ نسبت به وضعی که در سابق داشته، رجحان پیدا کرده است، بدون این که واقعاً از آسیب‌شناسی بی‌نیاز بوده باشد.

اشاره:

همان گونه که

در سخن سردبیر آمد،

برای ویژه‌نامه انقلاب اسلامی

نخست پرسش واحدی

با این عنوان که

«وضعیت فلسفه را

در قبل و بعد از انقلاب اسلامی

چگونه می‌بینید»

در اختیار گروهی از

اساتید فلسفه

قرار گرفت که متأسفانه

به جز دو پاسخ

چیزی دریافت

نشد.